

Nous vous remercions d'avoir choisi le Contax AX. Cet appareil est équipé du système "Automatic Back Focusing" (ABF), qui permet l'utilisation des objectifs Carl Zeiss normaux pour appareils SLR. Cet autofocus SLR est un appareil utilisable aussi bien en automatique qu'en manuel. Ainsi, vous pouvez effectuer la mise au point manuellement avec la bague des distances.

Il propose ausside nombreuses autres caractéristiques d'avant-garde, dont vous trouverez la description dans les pages qui suivent. Avant d'utiliser votre appareil, lisez attentivement ce mode d'emploi, afin de pouvoir en tirer le meilleur parti.

- ① C'est un appareil SLR multi-mode qui permet de nombreuses fonctions de contrôle de l'exposition : exposition automatique avec priorité au diaphragme, exposition automatique avec priorité à la vitesse et programme d'exposition automatique.
- ② Lorsque vous réalisez des prises de vues avec le réglage manuel de la distance, ou en position macro, vous pouvez contrôler la netteté sur l'indicateur de mise au point.
- ③ Les fonctions personnalisées vous permettent d'adapter les possibilités de l'appareil à vos propres besoins.
- ④ Utilisé avec votre flash CONTAX TLA et en position flash automatique, la vitesse d'obturation et le diaphragme sélectionnés par l'appareil seront automatiquement transmis au flash.
- ⑤ Equipé du dos-dateur Contax D-8 (accessoire en option), l'appareil peut enregistrer des données d'exposition de façon collective sur les deux premières images (ou sur une image) du film ou des dates et des données d'exposition entre les images. Une prise de vues à intervalle est également possible.

Ce manuel utilise l'objectif Planar T*50 mm F1.4 (MM) multi-mode fourni avec l'appareil pour l'explication des procédures d'utilisation. Il est toutefois également possible de l'utiliser de la même manière décrite dans ce manuel lorsqu'il est équipé d'autres objectifs interchangeables Carl Zeiss multi-mode. On peut lire ce manuel en se référant aux pièces illustrées comme montré ci-dessus.

Gracias por adquirir esta CONTAX AX. Esta cámara incorpora un sistema de Enfoque Posterior Automático (ABF), que le permite enfocar de manera automática los objetivos Carl Zeiss convencionales de las cámaras Contax SLR. Esta SLR autofocus es también una cámara de enfoque automático / manual combinado. Así, Vd. podrá enfocar el objetivo manualmente utilizando el anillo de distancias del mismo.

Además, ofrece muchas otras avanzadas funciones, tal y como se describe más adelante. Rogamos lea detenidamente este manual de instrucciones en su totalidad para poder utilizar la cámara correctamente.

- ① Se trata de una cámara SLR multi-modo que proporciona diversas funciones de control de la exposición, tales como exposición automática con prioridad de apertura, exposición automática con prioridad de velocidad de obturación y exposición automática programada.
- ② Al fotografiar con enfoque manual o en macrofotografía, Vd. podrá controlar la nitidez de la imagen en la pantalla de enfoque.
- ③ Las "funciones a medida" permiten ajustar las condiciones de funcionamiento de la cámara a las exigencias de uso que Vd. elija.
- ④ En combinación con nuestro flash CONTAX TLA con función de ajuste automático del flash, la sensibilidad de la película y el valor de apertura que Vd. haya ajustado en la cámara también se ajustarán automáticamente en la unidad del flash.
- ⑤ Equipada con el Respaldo Fechador Contax Data Back D-8 (accesorio opcional), la cámara puede grabar los datos de exposición colectivamente en los dos primeros fotogramas (o en un fotograma) de la película, o las fechas y los datos de exposición entre los fotogramas. También es posible fotografiar a intervalos.

Este manual para efectos de explicación, toma un objetivo Planar T* de modo múltiple de 50 mm y F1,4 (MM), que va montado en la cámara. Sin embargo, usted podrá manejar la cámara en la misma forma que aquí se describe, cuando esté equipada ésta con otros objetivos intercambiables Carl Zeiss de modo múltiple. Al abrir este manual en la forma ilustrada aquí, podrá usted leerlo observando al mismo tiempo las distintas partes de la cámara.

Bedienungselemente	13		
Kurzanleitung	16		
● Vorbereitungen vor dem Fotografieren			
Objektivwechsel	23		
Einlegen der Batterie	25		
<Batteriekontrolle>			
<Batteriewechsel>			
Hauptschalter	31		
Sucher- und Monitor-Anzeigen	33		
Dioptrieneinstellung	43		
Filmeinlegen	45		
Filmempfindlichkeitseinstellung	51		
Belichtungsartenhebel/ Belichtungskontrolltaste	59		
Filmtransportfunktionswahl	61		
Fokussierfunktionsschalter	63		
Verschlußzeitenring/AF-Funktionsring (F- Ring)/Fokussiertaste (F-Taste)	65		
<Verschlußzeitenring>			
<AF-Funktionsring (F-Ring)/Fokussiertaste (F- Taste)>			
Kamerahaltung	67		
Rückspulen des Films	69		
		● Fokussierung	
		Fokussieren mit Autofokus (AF)	73
		Grundsätzliches zum Filmebenen-Autofokus (ABF) und AF-Funktionen	
		<1.Grundsätzliches zum ABF-System und der Fokussierskala>	73
		<2.Aufnahmebereiche mit dem ABF-System>	74
		<3.Zusammenhang zwischen F-Ring und Fokussierfunktionen>	83
		<4.Kombination von Transportarten (S, CL/CH) und Fokussierfunktionen (SAF, CAF)>	86
		<5.Sonstiges>	88
		● Hinweise zum Autofokus	
		● AF-Hilfslicht	
		● Ungeeignete Motive für den Autofokus	
		Autofokus-Einstellung je nach Motiv	93
		<1.Normale Autofokus-Aufnahmen>	93
		Praktischer Gebrauch der Fokussierfunktion "CAF"	101
		Fokusspeicher (mit den F-Ring auf "AFL").....	103
		<2.Für unabhängige Betätigung von Autofokus und Verschluß>	109
		<3.Manuelle Fokussierung mit zeitweiser Autofokus-Hilfe>	111
		Manuelles Fokussieren	113
		Fokussieren in MACRO-Funktion	115

● Kamerafunktionen und ihre praktische Anwendung

Wahl der Belichtungsart	117
Zeitautomatik mit Blendenvorwahl [Av]	121
Blendenautomatik mit Zeitvorwahl [Tv]	123
Programmautomatik [P]	127
Manuelle Nachführmessung [M]	133
Langzeitbelichtung [B]	135
Meßsystem	137
Belichtungskorrektur	143
<1. Belichtungskorrekturring>	143
<2. Meßwertspeicher>	149
<3. Belichtungsreihenautomatik (3 Fotos mit abgestuft unterschiedlicher Belichtung)>	153
Blitzfotografie	162
<Fotografieren mit TTL-Direktmessung>	162
<Synchronisation mit längeren Belichtungszeiten>	169
<Tageslicht-Aufhellblitz>	171
<Verwendung der Belichtungskorrektur>	171
<Synchronisation mit dem 2. Verschlussvorhang>	173
<Blitzen mit (Geräten ohne TLA-Systemanschluß)>	175
Mehrfachbelichtungen	177
Selbstausröser	183
Individual-Funktionen	188
<Liste der Individual-Funktionen>	188
<Einstellen der Individual-Funktionen>	195

● Sonstiges

Okularverschluß	199
Kabelausröseranschluß/ Power-Pack-Anschluß	201
Abnehmen der Rückwand	202
Verschlußzeiten- und Blendenanzeigen	204
Schärfentiefe	207
<Abblendtaste>	209
Infrarot-Fotografie	211
Kamerapflege und Vorsichtshinweise	213

● Systemzubehör

Contax TLA360 Systemblitzgerät	217
Contax Data Back D-8	225
Power Pack P-8	229
Sucherscheiben Typ FW	233
Flexi-Tasche C-5	241
Technische Daten	244

Nomenclature	13
Opérations de base.....	16

● **Opération de base avant d'effectuer les prises de vues**

Montage et démontage de l'objectif	23
Chargement de la pile	25
<Vérification de la pile>	
<Changement de la pile>	
Commutateur principal	31
Affichage dans le viseur et panneau d'affichage	33
Ajustement dioptrique	43
Chargement du film	45
Réglage de vérification de la sensibilité du film	51
Levier de sélection du mode d'exposition/	
Bouton de vérification d'exposition	59
Sélecteur de mode d'avance du film	61
Sélecteur de mode de mise au point	63
Cadran de vitesse d'obturation/Sélecteur F/	
Bouton F.....	65
<Cadran de vitesse d'obturation>	
<Sélecteur de fonction du bouton de mise au point	
(sélecteur F)/Bouton de mise au point (bouton F)>	
Maintien de appareil	67
Rembobinage du film	69

● **Mise au point de l'objectif**

Mise au point autofocus (AF)	73
Principe du système "Automatic Back Focusing"	
(ABF) et fonctions AF	
<1.Principe du système ABF (Automatic Back	
Focusing) et de son échelle de mesure>	73
<2.Distances de prise de vues avec	
le système ABF>	76
<3.Relation entre sélecteur de fonction du bouton	
de mise au point (Sélecteur F) et modes de	
mise au point>	84
<4.Relations entre les modes d'avance du film	
(S et CL/CH) et les modes de mise au point	
(SAF et CAF)>	87
<5.Divers>	89
● Mise en garde pour l'autofocus	
● Rayon lumineux supplémentaire AF	
● Sujets peu adaptés à l'utilisation de l'autofocus	
Choix du mode de mise au point	
autofocus selon le sujet	93
<1.Prise de vues avec autofocus normal>	93
Utilisation pratique de "CAF"	101
Verrouillage AF (avec le sélecteur F sur "AFL") ..	103
<2.Si vous voulez utiliser l'autofocus et le	
déclencheur par des boutons différents>	109
<3.Utilisation occasionnelle de l'autofocus pour	
une prise de vue AF alors que la mise au point	
manuelle est généralement utilisée>	111
Mise au point manuelle	113
Mise au point en mode macro	115

● Fonctions de l'appareil et techniques appliquées

Sélection du mode d'exposition	118
Exposition automatique à priorité au diaphragme [Av]	121
Exposition automatique à priorité à la vitesse [Tv] ...	123
Exposition automatique programmée [P]	127
Exposition manuelle [M]	133
Exposition prolongée [B]	135
Système de la mesure	137
Compensation d'exposition	143
<1. Utilisation du sélecteur de compensation d'exposition>	143
<2. Utilisation du verrou AE>	149
<3. Utilisation du mode A.B.C. (compensation automatique de l'exposition pour trois poses successives)>	153
Photographie au flash	164
<Prise de vues avec mesure de lumière directe TTL>	164
<Synchronisation à vitesse d'obturation lente avec un flash TLA>	169
<Flash à la lumière du jour>	171
<Utilisation le cadran de compensation d'exposition>	171
<Synchronisation du deuxième rideau>	173
<Prise de vues avec le système de flash à contact X autre que le système flash TLA>	175
Exposition multiple	177
Utilisation du retardateur	183

Fonctions personnalisées	190
<Liste des fonctions personnalisées>	190
<Réglage des fonctions personnalisées>	195

● Divers

Obturbateur avec l'oculaire	199
Prise l'interrupteur du câble/Prise externe d'alimentation	201
Débranchement du dos de l'appareil.....	203
Vitesse d'obturation et ouverture	205
Profondeur de champ	207
<Bouton de fermeture de diaphragme>	209
Photographie infrarouge	211
Soin et précaution de l'appareil	214

● Accessoires spéciaux

Flash Unité Contax TLA360	217
Dos-dateur Contax D-8	226
Boîte d'alimentation P-8	230
Verres de visée, Type FW	234
Etui souple C-5	241
Caractéristiques techniques	246

Nomenclatura	13
Procedimiento básico	16

● Operación básica antes de disparar

Montaje y desmontaje del objetivo	23
Instalación de la pila	25
<Comprobación de la pila>	
<Sustitución de la pila>	
Interruptor principal	31
Indicadores del visor y panel display	33
Ajuste dióptrico	43
Carga de la película	45
Ajuste de la sensibilidad de película y su comprobación	51
Palanca selectora del modo de exposición/ Botón de comprobación de exposición	59
Dial de selección del modo de arrastre	61
Palanca selectora del modo de enfoque	63
Disco de velocidad de obturador/Dial-F/Botón F.....	65
<Disco de velocidad del obturador>	
<Dial de función del botón de enfoque (Dial-F)/ Botón de enfoque (Botón-F)>	
Sujeción de la cámara	67
Rebobinado de la película	69

● Enfoque del objetivo

Autofoco (AF).....	73
Principio del sistema de enfoque interno posterior automático (ABF) y las funciones AF	
<1.Principio del sistema ABF y escala de enfoque posterior>	73
<2.Escalas de distancias con el sistema ABF>	76
<3.Relación del dial de función del botón de enfoque (Dial-F) y los modos de enfoque>	85
<4.Relación de los modos de arrastre (S y CL/CH) y modos de enfoque (SAF y CAF)>	87
<5.Otros>	89
● Precauciones sobre el autofocus	
● Iluminación suplementaria AF	
● Sujetos no aptos para el autofocus	
Ajuste del autofocus en función del sujeto a fotografiar ..	93
<1. Fotografía autofocus habitual>	93
Utilización conveniente de "CAF"	101
Bloqueo del enfoque (con el Dial-F ajustado en "AFL").....	103
<2.Si desea activar el autofocus y el obturador con botones diferentes>	109
<3.Utilizando el autofocus como un disparo AF mientras se está usando principalmente el enfoque manual>	111
Enfoque con foco manual	113
Enfoque en el modo macro	115

● Operación de la cámara y técnicas aplicadas	
Sellección del modo de exposición	119
Exposición automática con prioridad de apertura [Av]	121
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador [Tv]	123
Exposición automática programada [P]	127
Exposición manual [M]	133
Semiexposición [B]	135
Sistema de fotometría	137
Compensación de exposición	143
<1. Uso del disco de compensación de exposición>	143
<2. Uso del enclavamiento AE>	149
<3. Uso del modo A.B.C. (Compensación automática de exposición durante 3 fotogramas consecutivos)>	153
Fotografía con flash	166
<Fotografía con fotometría de luz directa TTL>	166
<Sincronización de velocidad lenta>	169
<Flash bajo luz del día>	171
<Uso del disco de compensación de exposición>	171
<Sincronización de la segunda cortina>	173
<Fotografía con otros flashes con contacto X> ...	175
Exposición múltiple	177
Uso del autodisparador	183
Funciones a medida	192
<Relación de las funciones a medida>	192
<Ajuste de las facilidades 'custom'>	195

● Otros	
Cierre del ocular	199
Receptáculo para el cable disparador/	
Receptáculo para energía externa	201
Desmontaje de la tapa trasera	203
Visualización de las velocidades del obturador y aperturas	205
Profundidad de campo	207
<Botón de diafragmado>	209
Fotografía infrarrojo	211
Cuidados y precauciones con la cámara.....	215
● Accesorios Opcionales	
Flash Contax TLA360	217
Respaldo de datos Contax Data Back D-8	227
Power Pack P-8	231
Pantallas de enfoque tipo FW	235
Estuche flexible C-5	241
Características	248

- ① Belichtungsreihen (A.B.C.)-Hebel
- ② Dioptrieneinstellung
- ③ Belichtungskorrekturung
- ④ Einstelltaste "DOWN"
- ⑤ LCD-Monitor
- ⑥ Einstelltaste "UP"
- ⑦ Filmtransportfunktionsring
Fokussierfunktionsschalter
- ⑧ Auslöser
- ⑩ Hauptschalter
- ⑪ AF-Hilfslicht
- ⑫ Objektivriegelung
- ⑬ Belichtungskontrolltaste
- ⑭ Abblendtaste
- ⑮ Selbstausröser-LED
- ⑯ Systemblitzkontakte
- ⑰ Mittenkontakt
- ⑱ Zubehörschuh
- ⑲ Verschlusszeitenring
- ⑳ Belichtungsartenhebel
- ㉑ Trageriemenöse
- ㉒ Meßartenhebel
- ㉓ Objektiv-Index
- ㉔ Sucherscheiben-Entriegelung

- ① Levier A.B.C.
- ② Dispositif de réglage dioptrique
- ③ Cadran de compensation d'exposition
- ④ Bouton "DOWN"
- ⑤ Panneau d'affichage
- ⑥ Bouton "UP"
- ⑦ Sélecteur du mode d'avance du film
- ⑧ Sélecteur de mode de mise au point
- ⑨ Déclencheur
- ⑩ Commutateur principal
- ⑪ Rayon lumineux supplémentaire AF
- ⑫ Bouton de déverrouillage de l'objectif
- ⑬ Bouton de vérification d'exposition
- ⑭ Bouton de fermeture de diaphragme
- ⑮ LED de retardateur
- ⑯ Contact pour flash
- ⑰ Contact "X" direct
- ⑱ Sabot porte-accessoire
- ⑲ Cadran de vitesse d'obturation
- ⑳ Levier de sélection de mode d'exposition
- ㉑ Oeillet de courroie
- ㉒ Levier du sélecteur de mesure
- ㉓ Index de l'objectif
- ㉔ Griffe de relâchement d'écran

- ① Palanca A.B.C.
- ② Botón de ajuste dióptrico
- ③ Disco de compensación de exposición
- ④ Botón "DOWN"
- ⑤ Panel display
- ⑥ Botón "UP"
- ⑦ Dial de selección del modo de arrastre
- ⑧ Palanca de selección del modo de enfoque.
- ⑨ Botón disparador
- ⑩ Interruptor principal
- ⑪ Iluminación suplementaria AF
- ⑫ Botón de liberación del objetivo
- ⑬ Botón de comprobación de exposición
- ⑭ Botón de diafragmado
- ⑮ LED del autodisparador
- ⑯ Contacto de enclavamiento de flash dedicado
- ⑰ Contacto-X directo
- ⑱ Zapata de accesorios
- ⑲ Disco de velocidad del obturador
- ⑳ Palanca selectora del modo de exposición
- ㉑ Anillo para correa
- ㉒ Palanca selectora de fotometría
- ㉓ Índice del objetivo
- ㉔ Uña para cambio de pantalla

- 25 Okularring
- 26 Sucherokular
- 27 Okularverschlußhebel
Belichtungsartenentriegelung
- 28 Kabelauslöseranschluß
- 29 X-Blitzkabelanschluß
Öffnungsschieberentriegelung
- 30 Rückwand-Öffnungsschieber
Batteriefachdeckel-Haltestift
Stativgewinde
- 31 Augenmuschel
- 32 Fokussiertaste (F-Taste)
- 33 AF-Funktionsring (F-Ring)
- 34 Rückdpulhebel
- 35 Rückspulentriegelung
- 36 Power-Pack-Anschlußbuchse
- 37 Batteriefachdeckel
- 38 Batteriefachdeckelarretierung
- 39 Verschlußvorhang
- 40 Filmpatronenachsenführung
- 41 DX-Kontakte
- 42 Filmfach
- 43 Datenrückwand-Kontakte
- 44 Filmtransport-Zahnwalze
- 45 Rückwandscharnier-Entriegelung
- 46 Rückwand
Filmaufwickelspule

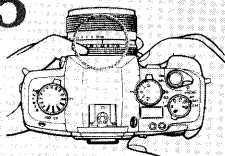
- 25 Bague de l'oeilleton
- 26 Oculaire du viseur
- 27 Levier de volet de l'oculaire
- 28 Bouton de dégagement de verrou de mode d'exposition
- 29 Douille de l'interrupteur du câble
- 30 Borne de synchronisation
- 31 Bouton de déverrouillage du dos de l'appareil
- 32 Levier d'ouverture du dos de l'appareil
- 33 Goupille de guidage du couvercle du compartiment à pile
- 34 Filetage pour pied
- 35 Oeilleton
- 36 Bouton de mise au point (bouton F)
- 37 Sélecteur de fonction du bouton de mise au point (sélecteur F)
- 38 Levier de rembobinage
- 39 Levier de déblocage du verrou de rembobinage
- 40 Douille d'alimentation
- 41 Couvercle du compartiment à pile
- 42 Bouton de verrouillage du couvercle du compartiment à pile
- 43 Rideau d'obturateur
- 44 Broche de montage de film
- 45 Contact DX
- 46 Chambre du film
- 47 Contact du dos dateur
- 48 Couronne dentée
- 49 Goupille de retenue du dos de l'appareil
- 50 Dos de l'appareil
- 51 Bobine

- 25 Anillo del ocular
- 26 Ocular del visor
- 27 Palanca del cierre del ocular
- 28 Botón de liberación del enclavamiento del modo de exposición
- 29 Receptáculo del cable disparador
- 30 Terminal de sincronización
- 31 Botón de liberación del enclavamiento de la tapa trasera
- 32 Palanca de apertura de la tapa trasera
- 33 Pasador guía de la tapa del compartimiento de la pila
- 34 Rosca para trípode
- 35 Marco del ocular
- 36 Botón de enfoque (Botón-F)
- 37 Dial de función del botón de enfoque (Dial-F)
- 38 Palanca de rebobinado
- 39 Palanca de liberación del enclavamiento de rebobinado
- 40 Receptáculo para energía externa
- 41 Tapa del compartimiento de la pila
- 42 Palanca de bloqueo de la tapa del compartimiento de la pila
- 43 Cortina del obturador
- 44 Husillo para colocación de película
- 45 Contacto DX
- 46 Asiento de película
- 47 Contacto para respaldo de datos
- 48 Rueda dentada
- 49 Pasador de retención de la tapa trasera
- 50 Tapa trasera
- 51 Carrete

Opérations de base (prise de vues avec la mise au point et l'exposition automatiques)

Procedimiento básico (Fotografías con enfoque y exposición automáticos)

5



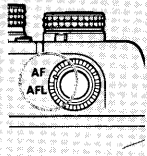
Mount the lens and set its distance ring to "∞" (see page 92).

Setzen Sie das Objektiv ein und stellen Sie den Entfernungsring auf "∞" (siehe S. 93).

Mettez l'objectif en place et réglez la bague de distance sur "∞" (voir page 93).

Montar el objetivo y ajustar el anillo de distancias en "∞" (consultar la página 93).

6



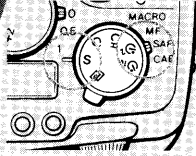
Set the Focusing Button Function Dial (F-dial) to "AFL" (see page 92).

Stellen Sie den F-Ring auf "AFL" (siehe S. 93).

Positionnez le sélecteur de fonction du bouton de mise au point (sélecteur F) sur "AFL" (voir page 93).

Ajustar el dial de función del botón de enfoque (Dial-F) en "AFL" (consultar la página 93).

7



Set the focusing mode selector lever to "SAF" and the drive mode to "S" (see pages 60, 94).

Stellen Sie den Fokussierfunktionsschalter auf "SAF" und den Filmtransportring auf "S" (siehe S. 61, 95).

Réglez le sélecteur de mode de mise au point sur "SAF" et le mode d'avance du film sur "S" (voir pages 61, 95).

Ajustar la palanca de selección del modo de enfoque en "SAF" y el modo de arrastre en "S" (consultar las páginas 61, 95).

Aperture-priority auto exposure
Zeitautomatik mit Blendenvorwahl
Exposition automatique à priorité au diaphragme
Exposición automática con prioridad de abertura

Av

Shutter-speed-priority auto exposure
(with MM type lenses only)
Blendenautomatik mit Zeitvorwahl
(nur mit MM-Objektiven)
Exposition automatique à priorité à la vitesse (avec les objectifs de type MM seulement)
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador
(sólo con el objetivo tipo MM)

Tv

Programmed Auto Exposure
(with MM type lenses only)
Programmautomatik
(nur mit MM-Objektiven)
Exposition automatique programmée
(avec les objectifs de type MM seulement)
Exposición automática programada
(sólo con el objetivo tipo MM)

P

<Ansetzen des Objektivs>

Drehen Sie Kamera- und hinteren Objektivdeckel gegen den Uhrzeigersinn ab. Bringen Sie die roten Markierungen von Kamera und Objektiv in Übereinstimmung, setzen Sie das Objektiv ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, bis es mit einem Klicken einrastet.

<Abnehmen des Objektivs>

Halten Sie die Objektivriegelungstaste gedrückt, drehen Sie das Objektiv gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie es heraus. Setzen Sie die Schutzdeckel wieder auf.

- Achten Sie beim Objektivwechsel darauf, daß Sie die Linsen und das Innere der Kamera nicht berühren.
- Vermeiden Sie beim Objektivwechsel mit eingelegtem Film direktes Sonnenlicht.

<Montage de l'objectif>

Tout d'abord, enlevez le bouchon du boîtier de l'appareil et le bouchon arrière de l'objectif en les tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Puis, alignez le point rouge sur l'objectif avec l'index de l'objectif sur l'appareil, ajustez celui-ci vers l'intérieur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille avec un cliquetis.

<Démontage de l'objectif>

Pendant que vous pressez vers l'intérieur le bouton de déverrouillage de l'objectif, tournez l'objectif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'au fond et tirez-le en dehors en votre propre direction. Après avoir démonté l'objectif de l'appareil, protégez l'objectif avec le bouchon du boîtier.

- Ne touchez pas la surface de l'objectif et l'intérieur de l'appareil avec vos doigts lorsque vous montez et démontez l'objectif.
- Évitez les rayons directs du soleil en changeant l'objectif avec un film chargé dans l'appareil.

<Montaje del objetivo>

Primero, retire la tapa del cuerpo de la cámara y la tapa posterior del objetivo dándoles vuelta. Luego, traiga el punto rojo del objetivo frente a la marca indicadora de objetivo en la cámara, introduzca el objetivo en ésta y gírelo en el sentido de las manecillas del reloj, hasta que se detenga con un clic.

<Desmontaje del objetivo>

Mientras usted aprieta el botón de liberación del objetivo, gire el objetivo en el sentido contrario a las manecillas del reloj, hasta donde pueda, y extraígalo hacia usted. Una vez desmontado el objetivo de la cámara, protéjalo con la tapa posterior, y la cámara con la tapa del cuerpo.

- No toque la superficie del lente ni el interior de la cámara con los dedos en la operación de montaje y desmontaje del objetivo.
- Evite la luz directa del sol cuando cambie del objetivo, si es que hay película cargada en la cámara.

Einlegen der Batterie

Alle wichtigen Funktionen der Contax AX inklusive Auslösen und Filmtransport arbeiten batterieabhängig. Die Kamera funktioniert daher nur mit eingelegter Batterie.

- 1** Klappen Sie die Batteriefachentriegelung im Kameraboden hoch, drehen Sie die Markierung "●" in Übereinstimmung mit der Markierung "☺" und nehmen Sie den Batteriefachdeckel ab.
- 2** Legen Sie die 6 Volt Lithium Batterie (2CR5) entsprechend den Markierungen in das Batteriefach.
- 3** Klinken Sie den Batteriefachdeckel mit dem Fixierloch in den Führungsstift ein, und klappen Sie ihn wieder zu. Drehen Sie die Markierung "●" in Übereinstimmung mit der Markierung "☺" und verriegeln Sie das Batteriefach.

Chargement de la pile

Toutes les principales fonctions de cet appareil y compris l'obturateur, l'enroulement et le rebobinage du film, sont entraînées par la pile. L'appareil ne fonctionne pas sans pile.


- 1** Relevez le couvercle du compartiment à pile en déplaçant le bouton, sur le fond de l'appareil, du repère "●" au repère "☺" et détachez-le.
- 2** Insérez le pile au lithium 6 V (2CR5) avec leurs polarités plus "+" et moins "-" placées correctement, comme illustré dans le compartiment de la pile.
- 3** Remettez la goupille du couvercle du compartiment à pile dans son orifice et repositionnez le couvercle. Mettez le bouton de fermeture sur le repère "☺" et refermez le compartiment.

Instalación de la pila


Todas las facilidades principales de esta cámara, incluidas las del obturador, bobinado y rebobinado de película, se realizan con la pila. La cámara no funciona sin pila.





- 1** Levantar la palanca de bloqueo de la tapa del compartimiento de la pila situada en la parte inferior de la cámara, ajustar la marca "●" en la posición "☺" y extraer la tapa.
- 2** Introduzca la pila de litio de 6 V (2CR5) con los extremos positivos "+" y negativos "-" correctamente situados, como se ilustra en el interior del compartimiento de la pila.
- 3** Ajustar el pasador guía de la tapa del compartimiento de la pila en su agujero de fijación y volver a colocar la tapa de nuevo. A continuación, fijar la marca "●" de la palanca de bloqueo en la marca "☺" y cerrar la tapa.

<Batteriekontrolle>


Nach dem Einlegen der Batterie zuerst die Kamera bedienen. Die Batteriespannung ist einwandfrei, wenn die Markierung "  " (Batteriewarnung) nicht im LCD-Monitor erscheint.

<Batteriewechsel>


Wenn das Symbol "  " auf dem LCD-Monitor erscheint, sollten Sie die Batterie wechseln. Schalten Sie die Kamera aus, öffnen Sie den Batteriefachdeckel und tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus.





- Obwohl Sie nach dem Erscheinen des Symbols "  " noch weitere Aufnahmen machen können, empfiehlt es sich aber, sobald wie möglich eine neue Batterie einzusetzen. Fällt die Batteriespannung unter den Grenzwert, blinkt bzw. erlischt das Symbol "  ", und die Kamera funktioniert nicht mehr.
- Es kann vorkommen, daß eine neue Batterie nicht sofort die volle Leistung abgibt. Wenn das Symbol "  " gleich nach dem Einlegen einer neuen Batterie erscheint, schalten Sie die Kamera aus und wieder ein. Erscheint die Anzeige "  " nicht mehr, können Sie die Batterie verwenden.

<Vérification de la pile>


Une fois que la pile est chargée, opérer l'appareil tout d'abord, et la tension de la pile est normale si la marque "  " (marque de réchauffement de la pile) n'apparaît pas dans le panneau d'affichage.

<Changement de la pile>


Lorsque le symbole "  " apparaît sur le moniteur, il est conseillé de remplacer la pile. Mettez le commutateur principal sur "OFF", ouvrez le compartiment à pile et remplacez la pile par une neuve.






- Bien qu'il soit possible de prendre des photos, même lorsque le symbole "  " est apparu, il est recommandé de remplacer la pile dès que possible. Si la charge de la pile devient trop faible, le symbole "  " se met à clignoter ou disparaît de l'affichage et l'appareil cesse de fonctionner.
- La tension de certaines piles peut temporairement diminuer et le symbole "  " apparaît lorsqu'elles sont mises en place. Si le symbole "  " apparaît aussitôt après la mise en place de la nouvelle pile, mettez l'appareil hors fonction avec le commutateur principal, puis rallumez-le. Si le symbole "  " disparaît, vous pouvez utiliser la pile que vous venez de mettre en place.

<Comprobación de la pila>

El voltaje de la pila está normal, a menos que aparezca en el panel display la marca "  " (marca de advertencia de pila).

<Sustitución de la pila>

Cuando se encienda el símbolo "  " en la pantalla, se recomienda cambiar la pila. Ajustar el interruptor principal en "OFF" (desconectado), abrir la tapa del alojamiento de la pila y sustituirla por una nueva.

- Aunque Vd. podrá continuar tomando algunas fotografías incluso después de que aparezca el símbolo "  ", se recomienda sustituir la pila lo antes posible. En caso de que la capacidad de la pila descienda por debajo del límite de efectividad, el símbolo "  " de la pantalla parpadeará o se apagará, y la cámara dejará de funcionar.
- Algunas pilas pueden tender a disminuir su voltaje temporalmente, y el símbolo "  " puede encenderse cuando se instalan en la cámara. Si el símbolo "  " aparece en breve después de colocar la pila, desconectar el interruptor principal y volverlo a conectar de nuevo. Si el símbolo "  " desaparece, Vd. podrá usar la pila.

<Précautions sur la pile>

- En général, les performances des piles sont réduites par les basses températures. Si vous prenez des photos par temps froid, nous vous recommandons de conserver l'appareil au chaud dans un sac ou un vêtement pour le protéger contre le froid. Les performances des piles réduites par la température redeviendront normales lorsque l'on prend des photos par température normale.
- Avant le chargement de la pile, essayez les deux pôles avec un tissu sec car un mauvais contact peut être provoqué s'ils sont salis par de la sueur ou de la graisse.
- Si vous prévoyez un long voyage, emportez un jeu de pile de rechange neuves avec vous.
- Ne jetez pas les vieilles piles dans le feu ou n'essayez pas de les charger ou démonter car cela risque d'être dangereux.
- La pile 6V (2CR5) ne peuvent pas être rechargées.
- La pile doivent être tenues à l'écart des enfants.

<Precauciones sobre la pila>

- Por lo general, el rendimiento de pila se pierde por temperaturas bajas. Si está tomando fotos en temporadas frías, se le recomienda mantener la cámara a una temperatura normal, protegida del frío bajo su abrigo o algo similar. El rendimiento de pila reducido por temperaturas bajas volverá normal si usted saca fotos a temperaturas ordinarias.
- Antes de introducir las pilas, limpie las dos polaridades de las mismas con un paño seco y limpio, ya que puede resultar mal contacto si tienen manchas de grasa o sudor.
- Cuando usted sale de viaje por largo tiempo, se le aconseja llevar pila nueva consigo.
- No tire pilas desgastadas al fuego o no intente recargarlas o desarmarlas, ya que es peligroso.
- La pila de litio de 6 V (2CR5) no pueden recargarse.
- Guarde la pila fuera del alcance de los niños.

Mit dem Hauptschalter wird die Kamera ein- oder ausgeschaltet und der Meßwertspeicher aktiviert.

- Achten Sie darauf, daß der Hebel in der jeweiligen Position einrasten, um Fehleinstellungen zu vermeiden.

OFF: roter Punkt nicht sichtbar

Wenn der rote Punkt nicht zu sehen ist, steht der Hauptschalter auf OFF und die Kamera ist ausgeschaltet.

Schalten Sie die Kamera bei Nichtgebrauch aus, um versehentliches Auslösen zu vermeiden.

ON: Die Kamera ist eingeschaltet. Normalerweise wird die Kamera mit dem Hauptschalter in dieser Stellung verwendet.

AEL: Meßwertspeicher

Der Meßwertspeicher wird vor allem genutzt bei Gegenlichtsituationen oder wenn mehrere Fotos gleich belichtet werden sollen.

Einzelheiten zum Meßwertspeicher S. 149.

Le commutateur principal permet d'activer ou de désactiver l'appareil et de sélectionner ou de libérer le verrou AE.

- Le commutateur principal devrait être verrouillé sur une position crantée lorsque l'on effectue les prises de vues afin d'éviter tout risque de changement accidentel.

OFF: La marque rouge n'est pas visible....

Lorsque la marque rouge n'est pas visible, le commutateur principal est réglé sur OFF (arrêt) et l'appareil est hors-circuit.

Placez le commutateur principal sur OFF lorsque l'appareil n'est pas utilisé, pour éviter tout risque de déclenchement accidentel.

Marque "ON"

L'appareil est alimenté. Habituellement, réglez le commutateur principal sur ON.

Marque "AEL"

Le verrouillage AE est pratique pour prendre des photos de sujets à contre-jour ou les prises de vues continues d'un sujet mobile avec une exposition fixée. Reportez-vous à la page 149 pour les détails sur le verrou AE.

El interruptor principal conecta y desconecta la cámara y activa o desactiva el Enclavamiento AE.

- El interruptor principal deberá sujetarse bien en su posición de clic durante la operación de la cámara, a fin de evitar que cambie de la posición por accidente.

OFF: No se ve la marca roja Cuando no se ve la marca roja, el interruptor principal se encuentra en OFF, estando desconectada la energía.

Si no va a emplear la cámara desconecte el interruptor principal para evitar que se dispare el obturador sin querer.

Marca "ON"

La energía de la cámara está conectada. Normalmente, ponga el interruptor principal en ON.

Marca "AEL"

Se utiliza esta posición para fotografiar un sujeto a contraluz, o cuando se desea enclavar la exposición (Enclavamiento AE), como por ejemplo, para fotografiar un sujeto en movimiento continuamente con una exposición constante. Por más detalles, véase la página 149

Die Sucher- und Monitoranzeigen werden in folgenden Fällen aktiv und schalten sich dann nach 16 Sekunden wieder ab, wenn kein Bedienurigelement betätigt wird.

- ① Beim Einschalten der Kamera
- ② Bei eingeschalteter Kamera.
- Wird die Belichtungskontrolltaste oder der Auslöser angetippt, werden die Monitoranzeigen aktiv.
- Die Monitoranzeigen werden auch dann aktiv, wenn die Abblendtaste oder Rückspulhebel betätigt wird.

Wird die Einstellung einer Taste, eines Ringes oder anderen Bedienelements der Kamera verändert, während die Anzeige erscheint, so bleibt sie weitere 16 Sekunden eingeschaltet.

<Sucheranzeigen>

Die Anzeige im Sucher ist das Informationszentrum der Kamera. Es zeigt über die Belichtungsfaktoren wie Zeit und Blende hinaus das Fokussiersymbol, die Fokussierpositionsskala u.v.a.m.

(Zur leichteren Übersicht zeigt die obige Abbildung alle Anzeigen, die auf dem LCD-Monitor erscheinen können. Dabei handelt es sich jedoch nicht um das Beispiel einer tatsächlichen Anzeige.)

L'affichage dans le viseur et le panneau d'affichage est activé dans les cas suivants, puis désactivé automatiquement après 16 secondes.

- ① Lorsque le commutateur principal est activé.
- ② Avec le commutateur principal activé,
- Lorsque le bouton de vérification d'exposition ou le déclencheur est enfoncé à mi-course, le panneau d'affichage sera activé.
- Il sera activé également lorsque le bouton de fermeture du diaphragme ou le levier de rembobinage est actionné.

Si vous commutez un bouton, cadran, etc. pendant que l'affichage apparaît, il restera pendant 16 secondes de plus.

<Affichage dans le viseur>

L'affichage dans le viseur donne de nombreuses informations sur l'exposition, comme le diaphragme, la vitesse d'obturation, et, en plus, les indications de mise au point, l'échelle de l' "Automatic Back Focusing", etc.

(A titre de référence, cette illustration fait apparaître toutes les informations disponibles dans le viseur, mais il ne s'agit pas d'un exemple réel de l'affichage.)

Las indicaciones en el visor y el panel display se presentan en los casos siguientes. Una vez transcurridos 16 segundos, desaparecerán automáticamente.

- ① Al conectar el interruptor principal.
- ② Con el interruptor principal conectado,
- Cuando se presiona a mitad de recorrido el botón de comprobación de la exposición o el botón disparador, el panel display se activará.
- También se activará cuando se opere el botón de diafragmado o la palanca de rebobinado.

Por otra parte, si usted conmuta un disco de control u otro elemento mientras permanece la visualización, quedará ésta durante 16 segundos más.

<Indicadores del visor>

Se trata de un visor de información exhaustiva que muestra los indicadores de la exposición tales como apertura y velocidad de obturación y además, el símbolo de enfoque, escala de Enfoque Interno Posterior, etc.

(La ilustración muestra toda la información disponible en el visor a modo de referencia. No muestra un ejemplo real de visualización.)

1 Bildzählwerk

Das Bildzählwerk zeigt die Bildnummer der nächsten Aufnahme und zählt bei jedem Filmtransport weiter. Es zeigt außerdem Folgendes:

- die verbleibende Zeit beim Selbstauslöserablauf (10s - 00).
- die Aufnahmereihenfolge der Belichtungsreihenautomatik (A.B.C.), die drei Bilder unterschiedlicher Belichtung hintereinander macht.
- das Filmende.

2 Meßartensymbol

Das Symbol zeigt die gewählte Meßart sowie den aktivierten Meßspeicher.

Bei minenbetonter Integralmessung erscheint das Symbol " [] ".

Bei Spotmessung erscheint das Symbol " [●] ".

Bei minenbetonter Integralmessung und Meßwertspeicher blinkt das Symbol " [] ".

Bei Spotmessung und Meßwertspeicher blinkt der Spot "●" im Symbol " [] ".

3 Belichtungskorrekturanzeige

Wenn eine Belichtungskorrektur eingestellt ist, blinkt das Korrektursymbol.

4 Blitzsymbol

Wenn Sie mit TLA-Systemblikgeräten blicken, erscheint das Symbol " ⚡ " sobald der Blitz bereit ist. Wenn die Blitzbelichtung richtig war, blinkt das Symbol nach der Belichtung 2 Sekunden lang.

5 Fokussierpositionsskala

Die Fokussierpositionsskala zeigt den Grad der Verschiebung des AF-Chassis an (siehe Seite 73).

6 Fokussiersymbol

Das Fokussiersymbol zeigt den Zustand der Scharfeinstellung an.

- (Motiv scharf): Das Motiv ist scharf.
- ▶ (Hintergrund scharf): Das Objektiv ist auf eine größere Entfernung als die des Motivs fokussiert.
- ◀ (Vordergrund scharf): Das Objektiv ist auf eine kürzere Entfernung als die des Motivs fokussiert.

▶ ◀ (Fokussierung unmöglich)

7 Blendenswert

Beim Fotografieren mit manueller Blendenvorwahl, also bei Zeitautomatik (Av) und manueller Einstellung (M) wird der von Ihnen eingestellte Blendenswert angezeigt. Bei Blenden (Tv)- und Programm (P)-Automatik erscheint der automatisch von der Kamera gewählte Blendenswert.

8 Über-/Unter-Belichtungsanzeige

Mit Belichtungsautomatik ("Av" "Tv" oder "P") zeigt das Über "▲"- oder Unter "▼"-Belichtungssymbol ein Überschreiten des Arbeitsbereichs an. Bei "M"- oder "X"-Einstellung wird richtige "◄", Über "▲"- oder Unter "▼"-Belichtung angezeigt.

9 Verschlusszeit

Verschlusszeiten werden von 1/6000s -32s angezeigt. "6000" bedeutet 1/6000s, "200" bedeutet 1/200s, "32" bedeutet 32s.

1 Contador de exposiciones

El contador de exposiciones indica el número de exposiciones hechas. Además, proporciona las indicaciones siguientes:

- Visualización del tiempo remanente (de 10 seg. a 00) mientras el autodesparador está en funcionamiento;
- Visualización del orden de operación en el modo A.B.C. (compensación automática de exposición durante tres exposiciones consecutivas).
- Visualización del fin de la película.

2 Marca de fotometría

Indica el sistema de fotometría y el enclavamiento AE. En la fotometría de luz promedia con centro ponderado, se presenta la marca "[]".

En la fotometría de punto, aparece la marca "[●]".

En la fotometría de luz promedia con centro ponderado y con el enclavamiento AE, parpadeará la marca "[]". En la fotometría de punto y con el enclavamiento AE, parpadeará la marca "●".

3 Símbolo de compensación de la exposición

El "valor de compensación" parpadeará si se ajusta el dial de compensación de la exposición en cualquier posición, excepto "0".

4 Marca de flash

Si usted utiliza el sistema de flash TLA para sacar fotos, se presentará la marca "⚡", en cuanto se haya completado la carga del flash. Si se ha expuesto correctamente por TTL, la marca parpadeará durante los 2 segundos siguientes al disparo.

5 Escala de enfoque posterior

La Escala de Enfoque Posterior indica el valor de desplazamiento del cuerpo móvil (consultar la página 73).

6 Símbolo de enfoque

El Símbolo de Enfoque muestra el estado de enfoque.

- (enfoque nítido): El sujeto está enfocado nitidamente.
- ▶ (enfoque posterior): El enfoque está a una distancia superior a la del sujeto.
- ◀ (enfoque anterior): El enfoque está a una distancia inferior a la del sujeto.

▶ ◀ (enfoque imposible)

7 Valor de abertura

En los modos de exposición automática con prioridad de abertura (Av) y de exposición manual, la abertura elegida se presenta en el visor. En los modos de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv) y de exposición automática programada (P), la abertura visualizada es la que ha sido definida por la cámara de acuerdo con la velocidad del obturador por usted establecida.

8 Marca de exposición

En el modo de exposición automática ("AV", "Tv", "P"), se presentará la marca de exceso "▲" o la de falta "▼" indicando la desviación del margen de exposición enclavada. En el modo de "M" y "X", se visualizará la marca de exposición correcta "◆", la de exceso "▲", o la de falta "▼".

9 Velocidad del Obturador

La cámara visualiza las velocidades del obturador desde 1/6000 seg. hasta 32 sec., y las indicaciones "6000", "200" y "32" representan 1/6000 seg., 1/200 seg. y 32 seg.

① Compteur de vues

Le compteur de vues indique le numéro de la pose en position pour l'exposition et avance d'une pose à la fois chaque fois que le film avance.

En plus de la fonction de compteur, il fournit également les fonctions suivantes:

- Affichage du temps restant (10 sec.~ 00) lors du fonctionnement du retardateur.
- Affichage de l'ordre de fonctionnement dans le mode "A.B.C." (compensation automatique de l'exposition pour trois poses successives).
- Affichage de la fin du film.

② Marque de mesure

Cette marque indique le système de mesure ou le verrou AE. Dans le mode de mesure de lumière moyenne pondérée centrale, la marque " [] " est affichée.

Dans le mode de mesure ponctuelle, la marque " [●] " est affichée.

Dans le mode de mesure de lumière moyenne pondérée centrale et le mode de verrou AE, la marque " [] " clignote. Dans le mode de mesure ponctuelle et le mode de verrou AE, "●" de la marque " [] " clignote.

③ Indicateur de compensation de l'exposition

Lorsque le cadran de compensation de l'exposition est sur une position autre que "0", la "valeur de compensation" clignote.

④ Marque de flash

Si vous prenez des photos au flash avec le système de flash TLA, la marque de flash " ⚡ " apparaît dès que le flash est complètement chargé. Si votre sujet est correctement exposé, la marque clignotera pendant deux secondes après le déclenchement du flash.

⑤ Echelle "Back Focusing"

L'échelle "Back Focusing" indique le degré de mouvement du boîtier mobile (voir page 73).

⑥ Indicateur de la mise au point

Cet indicateur affiche l'état de la mise au point.

- "●" (bien au point): Le sujet est parfaitement au point.
- "▶" (mise au point arrière): La mise au point est faite sur une distance plus éloignée que le sujet.
- "◀" (mise au point avant): La mise au point est faite sur une distance plus proche que le sujet.
- "▶ ◀" (mise au point impossible)

⑦ Valeur d'ouverture

Dans les modes d'exposition automatique avec priorité au diaphragme (Av) et d'exposition manuelle (M), l'ouverture que vous avez sélectionnée est affichée dans le viseur.

Dans les modes d'exposition automatique à priorité à la vitesse d'obturation (Tv) et d'exposition automatique programmée (P), l'ouverture affichée est l'ouverture sélectionnée par l'appareil en fonction de la vitesse d'obturation que vous avez sélectionnée.

⑧ Marque d'exposition

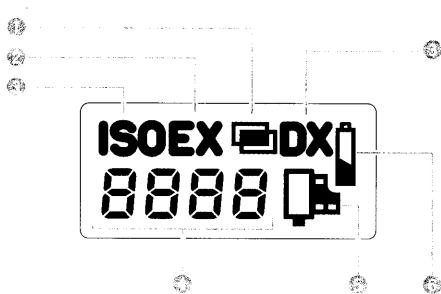
Dans le mode à exposition automatique ("Av", "Tv" ou "P"), la marque sur- "▲" ou sous- "▼" qui indique la déviation à partir de plage d'exposition verrouillée sera affichée. Dans le mode "M" ou "X", la marque corriger " ⚡ ", sur "▲", ou sous "▼" sera affichée.

⑨ Vitesse d'obturation

L'appareil affiche les vitesses d'obturation de 1/6000 sec. à 32 sec. "6000" signifie 1/6000 sec. Et "200" signifie 1/200 sec., tandis que "32" signifie 32 sec.

<LCD-Monitor>

(Zur leichteren Übersicht zeigt die Abbildung alle Anzeigen, die auf dem LCD-Monitor erscheinen können. Dabei handelt es sich jedoch nicht um das Beispiel einer tatsächlichen Anzeige.)



1 Mehrfachbelichtungssymbol

Zeigt an, wenn die Kamera auf Mehrfachbelichtung gestellt ist.

2 EX-Symbol

Bei Verwendung von DX-Filmen erscheint dieses Symbol zusammen mit der Anzeige der maximalen Aufnahmezahl.

3 ISO/DX-Anzeige

Zeigt die automatische oder manuelle Etnstellung der Filmempfindlichkeit an.

- Bei automatischer Einstellung über DX-Code erscheint immer "DX".

4 Bildzählwerk/ISO-Wert

Zeigt normalerweise die Zahl der Aufnahmen auf dem Film an. Wenn die UP- oder DOWN-Taste gedrückt wird, zeigt die Anzeige den ISO-Wert, den die Kamera vom DX-Code abliest ebenso wie die Zahl der möglichen Aufnahmen.

Danüberhinaus hat die Anzeige folgende Funktionen:

- Anzeige der Restzeit bei laufendem Selbstauslöser
- Anzeige der abgelaufenen Sekunden bei Langzeit (B)-Belichtungen
- Anzeige der automatischen Belichtungsreihenabfolge
- Anzeige der Mehrfachbelichtungen
- Anzeige zu Individual-Funktionen-Einstellung
- Anzeige des Filmendes

5 Filmladesymbol

Dieses Symbol erscheint bei eingelegtem Film.

6 Batteriewarnsymbol

Zeigt an, wann die Batterie gewechselt werden muß.

<Panneau d'affichage>

(A titre de référence, cette illustration fait apparaître toutes les informations disponibles sur le panneau d'affichage, mais il ne s'agit pas d'un exemple réel de l'affichage.)



☛ Marque d'exposition multiple

Cette marque s'affiche lorsque l'appareil est dans le mode d'exposition multiple.

☛ Valeurs EX

Lorsqu'un film DX est chargé dans l'appareil, cet affichage donne le nombre de prises de vues possibles avec celui-ci.

☛ Indicateur ISO/DX

Lorsque la sensibilité du film est affichée ou dans le mode de réglage de vitesse de film, cet indicateur sera affiché.

- Lorsque l'unité est réglée dans le mode du réglage automatique avec le code DX, "DX" sera toujours affiché.

☛ Compteur de vues/sensibilité du film

Cet affichage indique le nombre de prises de vues réalisées. Lorsque le bouton "UP" ou "DOWN" est enfoncé, l'affichage passe sur la sensibilité du film. Lorsqu'un film DX est chargé dans l'appareil, il indique la sensibilité du film lue avec le code DX et le nombre de prises de vues possibles.

Le compteur possède de plus les fonctions suivantes:

- Il affiche la durée restante lorsque le retardateur a été activé;
- Il affiche la durée écoulée (sec.) de l'exposition prolongée;
- Il affiche l'ordre d'opération dans le mode A.B.C.;
- Il affiche les réglages d'exposition multiple;
- Il affiche la condition réglée pour les fonctions personnalisées
- Il affiche la fin du film.

☛ Indicateur de chargement du film

Cet affichage apparaît lorsqu'un film est chargé dans l'appareil.

☛ Marque d'avertissement de la pile

Cette marque indique la nécessité de remplacer la pile.

<Panel Display>

(La ilustración muestra toda la información disponible en el panel display a modo de referencia. No muestra un ejemplo real de visualización.)



1 Marca de exposición múltiple

Se presenta cuando se coloca la cámara en el modo de exposición múltiple.

2 Símbolo EX

Al cargar película DX en la cámara, este símbolo aparecerá junto con el número de exposiciones de la película.

3 Marcas de ISO y DX

Se presenta esta marca cuando se activa la visualización de la sensibilidad de película o se establece el modo de ajuste de la sensibilidad de película.

- En el ajuste automático por el código DX, "DX" permanece visualizado.

4 Contador de exposiciones/Sensibilidad de la película

Este indicador muestra el "número de exposiciones". Cuando se pulsan los botones "UP" o "DOWN", cambiará para mostrar la "sensibilidad de la película". Si se carga película DX en la cámara, indicará la "sensibilidad de la película" que ha detectado la cámara con el código DX, así como el "número de exposiciones".

Además el display produce las indicaciones siguientes:

- el tiempo remanente mientras que el autodisparador está funcionando;
- el tiempo transcurrido (seg.) a partir del inicio de la semiexposición;
- el orden de operación en el modo A.B.C.;
- el número de exposiciones definido para la exposición múltiple;
- la condición de ajuste para las facilidades 'Custom'; y
- el fin de la película.

5 Símbolo de la película

Este símbolo aparece cuando hay película en la cámara.

6 Marca de advertencia de pila

Indica el tiempo para cambiar de la pila.

Diese Kamera ist mit einer variablen Dioptrieneinstellung ausgestattet. Um das Okular Ihrer Sehstärke anzupassen, drehen Sie am Dioptrienjustiererring, bis der Kreis in der Mitte des Sucherbildes scharf erscheint. Der Justierbereich umfaßt +0,5 bis -2 Dioptrien.

- Wenn der Justierbereich für Ihr Auge nicht ausreicht, hilft eine als Zubehör erhältliche Okularkorrekturlinse weiter. Folgende Justierbereiche ergeben sich damit:

Okularkorrekturlinse	Justierbereich
ohne	+0,5D ~ -2,0D
FM (-3)	-4,0D ~ -1,5D
FM (+2)	+1,0D ~ +3,5D

Einsetzen der Okularkorrekturlinse:

Drehen Sie den Okularring heraus und schrauben Sie die Okularkorrekturlinse ein.

- Achten Sie darauf, daß Sie den herausgedrehten Okularring nicht verlieren.

Cet appareil possède un dispositif de correction dioptrique incorporé. Pour ajuster l'oculaire du viseur à votre vision, tournez le dispositif de correction dioptrique jusqu'à ce que le cercle au centre du viseur apparaisse net et clair. La plage ajustable est de +0,5 à -2 dioptries.

- Si vous ne pouvez pas effectuer l'ajustement à votre vision dans les limites de correction dioptrique de l'appareil, procurez-vous une lentille de correction dioptrique de type FM optionnelle.

La plage de l'ajustement dioptrique est indiquée comme suit:

Objectif de correction dioptrique	Plage d'ajustement
Néant	+0,5D ~ -2,0D
FM (-3)	-4,0D ~ -1,5D
FM (+2)	+1,0D ~ +3,5D

Mise en place des lentilles de correction dioptrique:

Retirez la bague de l'oeilleton sur l'appareil et vissez la lentille de correction dioptrique.

- Conservez soigneusement la bague de l'oeilleton qui a été enlevée.

Esta cámara tiene una unidad de ajuste dióptrico incorporada. Para ajustar el ocular del visor a su visión de usted, gire el ajustador dióptrico, de tal modo que el círculo del centro del visor se ponga claro y nítido. El margen ajustable es de +0,5 a -2 dioptrías.

- Si no logra ajustar el ocular a su visión dentro del rango que facilita el mecanismo de ajuste de la cámara, adquiera una lente correctora de dioptrías de tipo FM de compra opcional. El margen de ajuste dióptrico resulta como sigue:

Lente correctora de ajuste dióptrica	Margen de ajuste
Sin lente correctora	+0,5D ~ -2,0D
FM (-3)	-4,0D ~ -1,5D
FM (+2)	+1,0D ~ +3,5D

Instalación del ocular de ajuste dióptrico:

Extraer el ocular de la cámara y sustituirlo por el ocular de ajuste de dioptrías.

- Asegúrese de conservar el ocular que ha sido sustituido.

1 Öffnen Sie die Kamera, in dem Sie den Entriegelungsknopf in der Mitte des Öffnungsschiebers und dann den Schieber selbst nach unten drücken.

- Vergessen Sie nicht, das Schutzpapier aus der neuen Kamera zu entfernen.

2 Schieben Sie die Patrone mit der hervorstehenden Achse schräg nach unten in das Filmfach, wie abgebildet.

Hinweis zum Verschußvorhang:
Der Vorhang ist mechanisch sehr empfindlich. Achten Sie darauf, ihn weder mit den Fingern noch mit dem Film zu berühren. Lösen Sie niemals aus, solange die Lasche des Filmanfangs noch über dem Verschuß liegt.

- Vermeiden Sie es, die DX- und Data-Back-Kontakte zu berühren oder zu verschmutzen.
- Legen Sie den Film immer im Schatten ein.

1 En poussant le bouton de dégagement du verrou vers le centre, faites glisser le levier d'ouverture du dos de l'appareil vers le bas et ouvrez le dos de l'appareil.

- Lorsque le film est chargé n'oubliez jamais d'enlever la feuille de protection dans l'appareil.

2 Insérez la cartouche de film en diagonale dans la chambre du film, avec sa partie en saillie vers le bas, comme illustré.

Remarque sur le rideau de l'obturateur:
Le rideau de l'obturateur est une pièce de précision. Ne jamais le toucher avec les doigts ni le pousser avec l'amorce du film. En particulier, lorsque l'amorce du film repose sur le rideau de l'obturateur, ne Jamais déclencher.

- Faites attention à ne pas toucher ou salir les contacts DX et le contact du dos dateur.
- Toujours charger et décharger le film à l'ombre.

1 Mientras mantiene apretado el botón de liberación del enclavamiento de la tapa trasera, deslice hacia abajo la palanca de liberación de la tapa trasera y abra ésta.

- Antes de introducir la película, no se olvide de retirar la "hoja protectora" del interior de la cámara.

2 Coloque el cartucho de película inclinado en el asiento de película con su extremo saliente hacia abajo, como se ilustra.

Nota sobre la cortina del obturador:
La cortina del obturador es una pieza mecánica de precisión. No se debe tocarla con la mano o dejar que la pique la punta de la película. Especialmente cuando la punta de la película se apoya en la cortina del obturador, nunca accione el disparador.

- Tenga cuidado de no tocar ni manchar el contacto DX y el contacto para el respaldo de datos.
- Siempre cargue y descargue la película a la sombra.